

---

Subject: language

Posted by [KAWABATA Yasuyuki](#) on Wed, 30 Jul 2003 02:25:34 GMT

[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

---

Hello.

Would you send messages in our news group  
in English if you can?

Everyday I look this news group from Japan  
as using my German dictionary, but sorry  
I couldn't understand about these  
discussions very well.

By the way, if you would create the home  
pages of railML in new 5th language,  
we can translate them into Japanese.

Sincerely from Tokyo

---

KAWABATA Yasuyuki      JR SI, Tokyo, JPN  
JR Soken(institute) Information systems  
kawabata@jr si.co.jp

---

---

Subject: Re: language

Posted by [Vasco Paul Krauss](#) on Wed, 30 Jul 2003 08:50:38 GMT

[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

---

Dear Mr. Kawabata!

On Wed, 30 Jul 2003 11:25:34 +0900, "Y.Kawabata" <kawabata@jr si.co.jp>  
wrote:

> Would you send messages in our news group  
> in English if you can?  
> Everyday I look this news group from Japan  
> as using my German dictionary, but sorry  
> I couldn't understand about these  
> discussions very well.

No, problem, you can send your messages in english and I think, most  
of the colleagues can discuss in english too. But, I can not (and I  
wont) to have an order for discussing in english only. Maybe, that the  
german colleagues can write a short notice in english to their german  
disucussion to explain.

>> By the way, if you would create the home

> pages of railML in new 5th language,  
> we can translate them into Japanese.

Yes, good idea. If you be so kind to translate only the main pages  
(for a overview for japanese people), we will add them to the server.  
I hope that the encodings will be no problem.

A full translation of all pages into all languages could be to much  
work for all (translators, webmasters); I think, only the pages in  
englisch (as most common language) and german (due to the birthplace  
and coordinators of railML) should be fully translated).

Best regards,

Dipl.-Ing. Vasco Paul Krauss  
Fraunhofer-Institut fuer Verkehrs- und Infrastruktursysteme IVI  
Telefon: +49-351-46406-72 Telefax: +49-351-46408-03  
Zeunerstrasse 38; D-01069 Dresden [www.ivi.fhg.de](http://www.ivi.fhg.de)

---

---

Subject: Re: language  
Posted by [KAWABATA Yasuyuki](#) on Thu, 31 Jul 2003 04:57:58 GMT  
[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

---

Dear Mr. Krauss

> Maybe, that the german colleagues can write  
> a short notice in english to their german  
> disucussion to explain.

I thank for your kindness.

> If you be so kind to translate only the main pages  
> (for a overview for japanese people), we will add  
> them to the server.

I see. I will notice on this news group  
when we have done.

Best regards from Tokyo

---

KAWABATA Yasuyuki      JR SI, Tokyo, JPN  
JR Soken(institute) Information system  
[kawabata@jr.si.co.jp](mailto:kawabata@jr.si.co.jp)

---